



ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO DI FILOGIA CLASSICA E ITALIANISTICA



GENUS BONONIAE
MUSEI NELLA CITTÀ

**Sala della cultura
Palazzo Pepoli
via Castiglione 8 - Bologna**

12 - 13 dicembre 2013

Giovedì 12 dicembre

Ore 15.00

Saluto di GIAN MARIO ANSELMINI (Università di Bologna)

Introduzione ai lavori di SIMONA MAMBRINI (traduttrice)

Presiede GINO RUOZZI (Università di Bologna)

FRANCA CAVAGNOLI (traduttrice dall'inglese), *Quale italiano per la traduzione dei classici?*

ILIDE CARMIGNANI (traduttrice dallo spagnolo), *La lingua degli altri*

Pausa caffè

ENA MARCHI (editor Adelphi), *Croce e delizia dei traduttori: il "parlar basso" nei romanzi di Georges Simenon (con qualche incursione nel contemporaneo)*

YASMINA MELAOUAH (traduttrice dal francese), *Saccheggiare le varietà regionali dell'italiano: una via possibile e controversa per tradurre argot e francese popolare*

Venerdì 13 dicembre

Ore 9.30

Presiedono GIULIANA BENVENUTI e NICOLA GRANDI (Università di Bologna)

MASSIMO ARCANGELI (Università di Cagliari), *Norma e uso di pubblico dominio. Annunci, avvisi, cartelli, manifesti e altri supporti dell'italiano esposto contemporaneo*

ANNA BISSANTI (traduttrice dal francese e dall'inglese), *L'innovazione linguistica nel giornalismo: pretestuosa, funzionale o a effetto?*

ANTONIETTA PASTORE (traduttrice dal giapponese), *I neologismi nelle traduzioni, come e quando usarli*

Pausa caffè

ENRICO GANNI (editor Einaudi), *Dialetti e dintorni*

BEATRICE MASINI (editor RCS), *Coi bambini non si scherza: vincoli e libertà della scrittura e della traduzione per bambini e ragazzi*

Pausa pranzo

Ore 15.00

Presiedono FEDERICO CONDELLO e BRUNA PIERI (Università di Bologna)

FRANCO FERRARI (Università dell'Aquila), *Omero in italiano: la sfida dell'oralità*

ALESSANDRO FO (Università di Siena), *L'Eneide in italiano: le sfide della "ricorsività"*

Pausa caffè

TAVOLA ROTONDA *Quali prospettive per l'italiano di oggi e di domani?*

Partecipano ENA MARCHI, BEATRICE MASINI, ENRICO GANNI, ALBERTO ROLLO (editor Feltrinelli)

Convegno di studi
L'italiano che leggono gli italiani